

VAMOS A PLATICAR CHIFLANDO

VAMOS A PLATICAR CHIFLANDO

Chinanteco de San Juan Lealao, Oaxaca

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena

0-067 México, D. F. 2C
1970

Este es un experimento para enseñar a leer un lenguaje tonal. Los tonos se indican por medio de números. El habla por medio de silvido es un metodo muy comun de comunicacion entre los niños y adultos de habla Chinanteco de San Juan Lealao en el Municipio de Comaltepec en el Estado de Oaxaca.



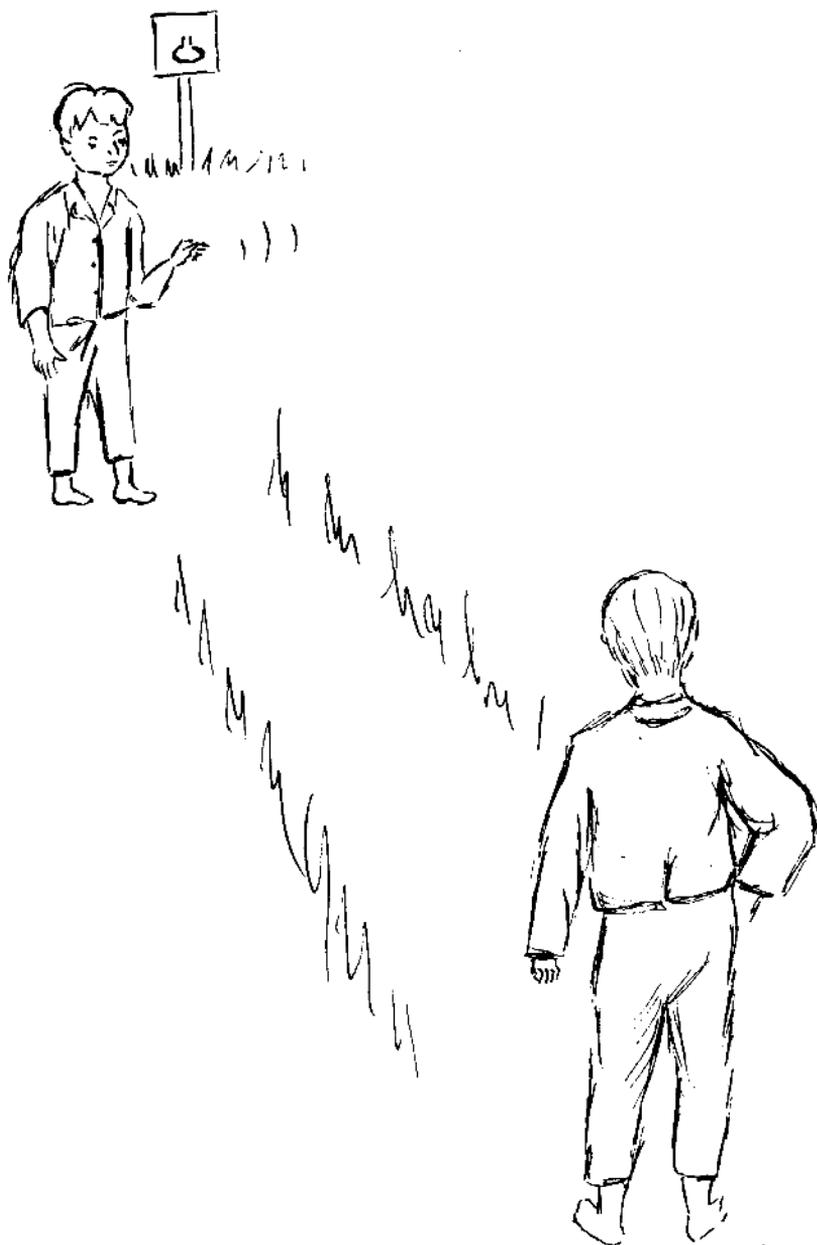
3_ **3_** **2´)**
 ña³ la³ roó²



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

3_ 3_ 1̄ 3_ 21̄ 2̄ 3_ 2́)

ña³ la³ cha¹ xa³ ?i²foo¹la² niu³ roó²



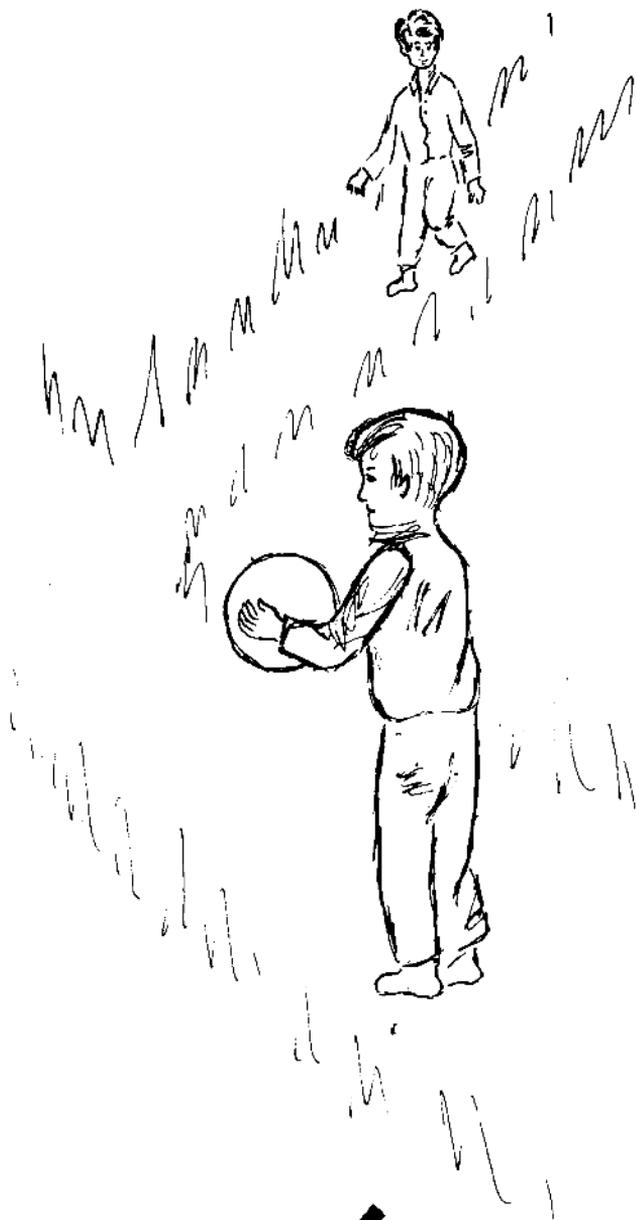
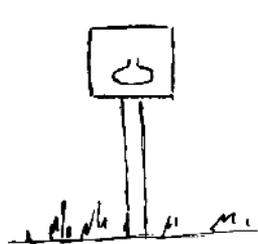
3_ 3_ 22 2 2

ña³

la³

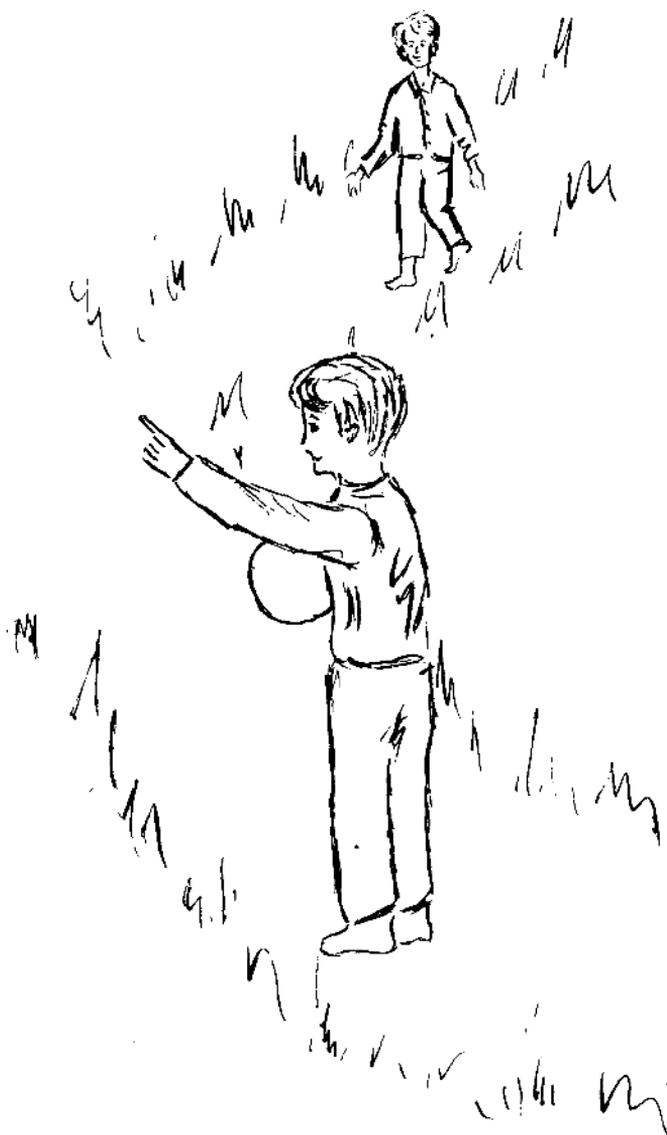
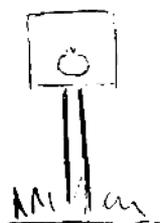
pi²caa²a²

roó²



2⁻ 32 — 2¹

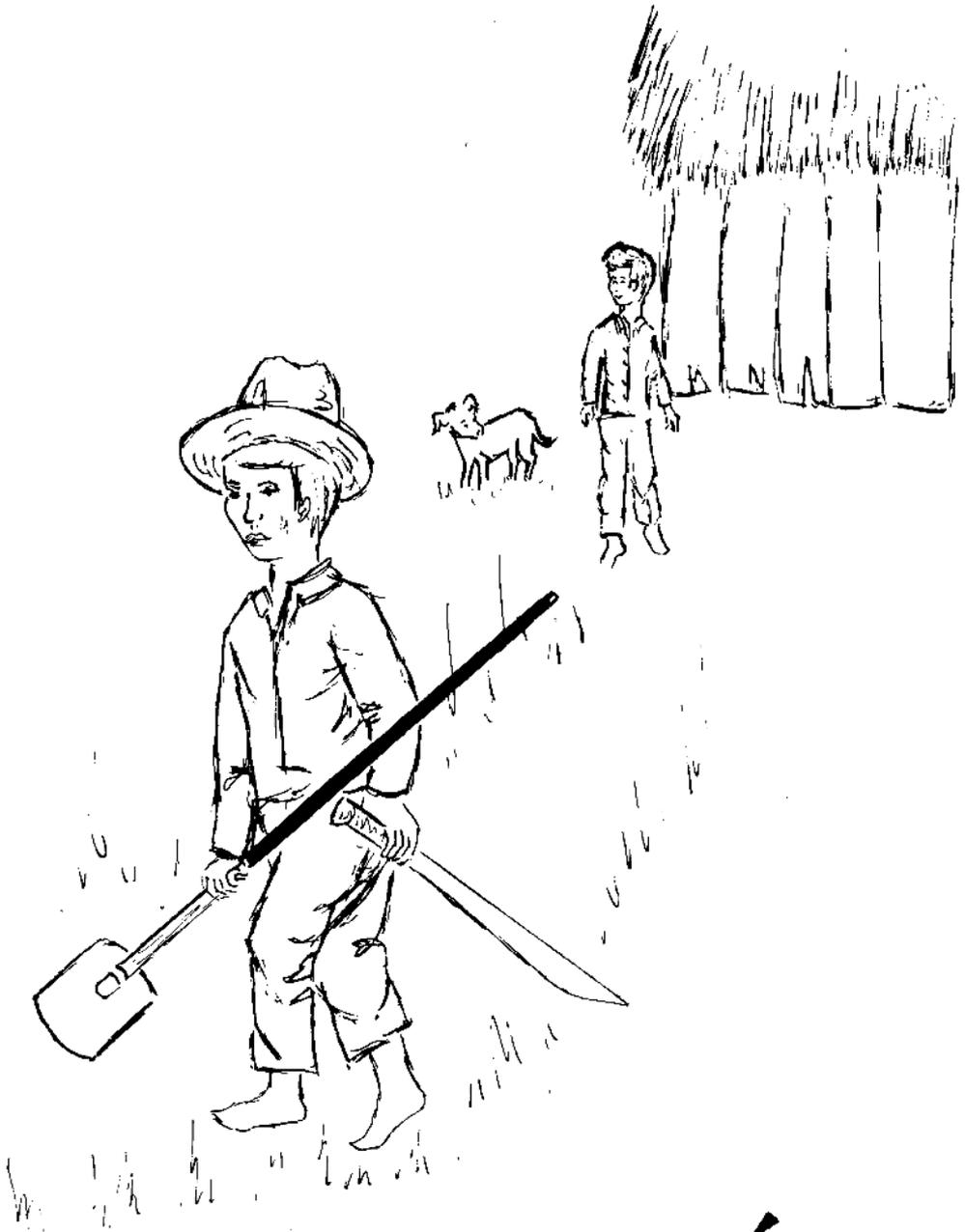
¿ xia² guaay³² roó² ?



3_4_ **3_4'**

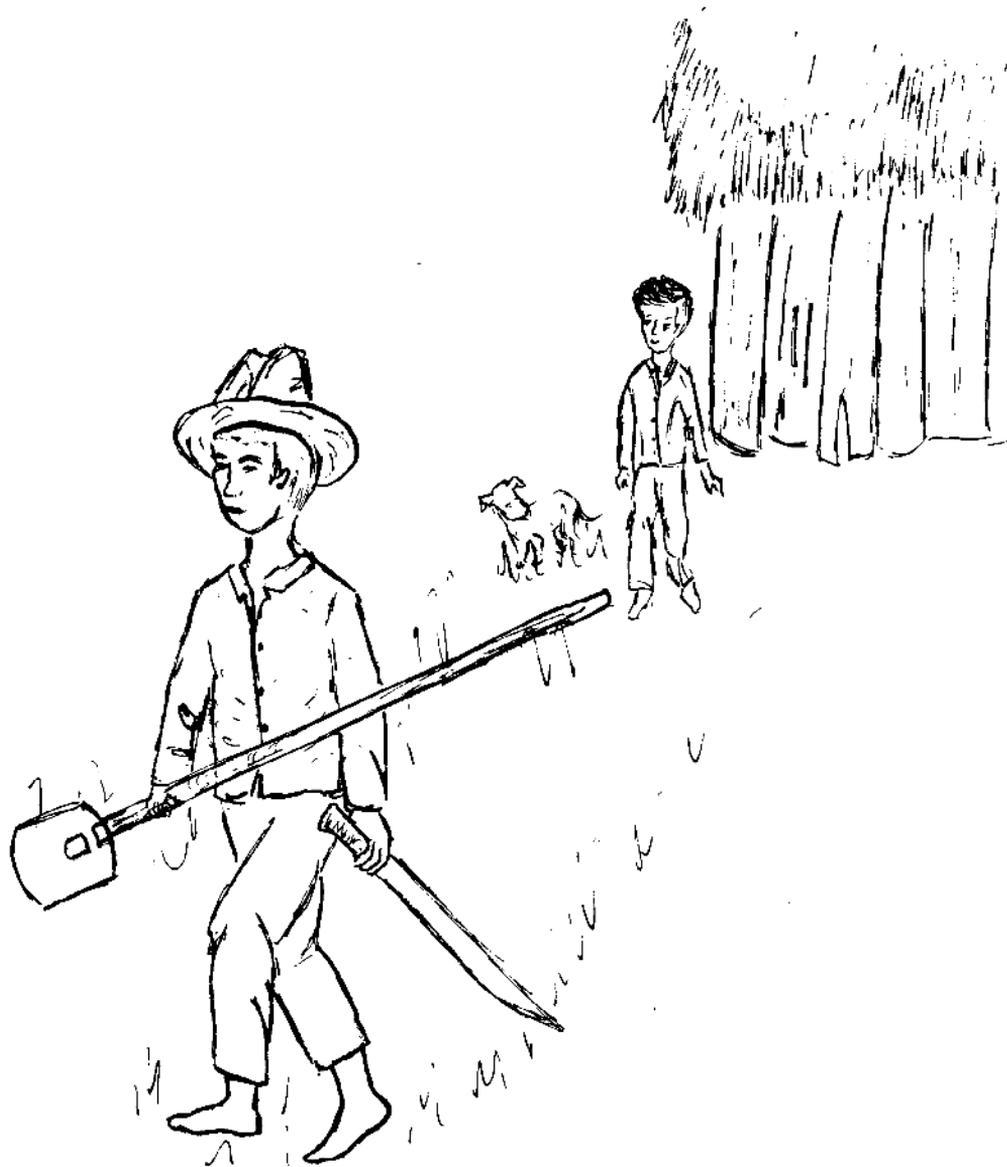
mi³ñii⁴

ya³caáy⁴

2⁻

32

2[´]¿ xia²guaay³²roó² ?

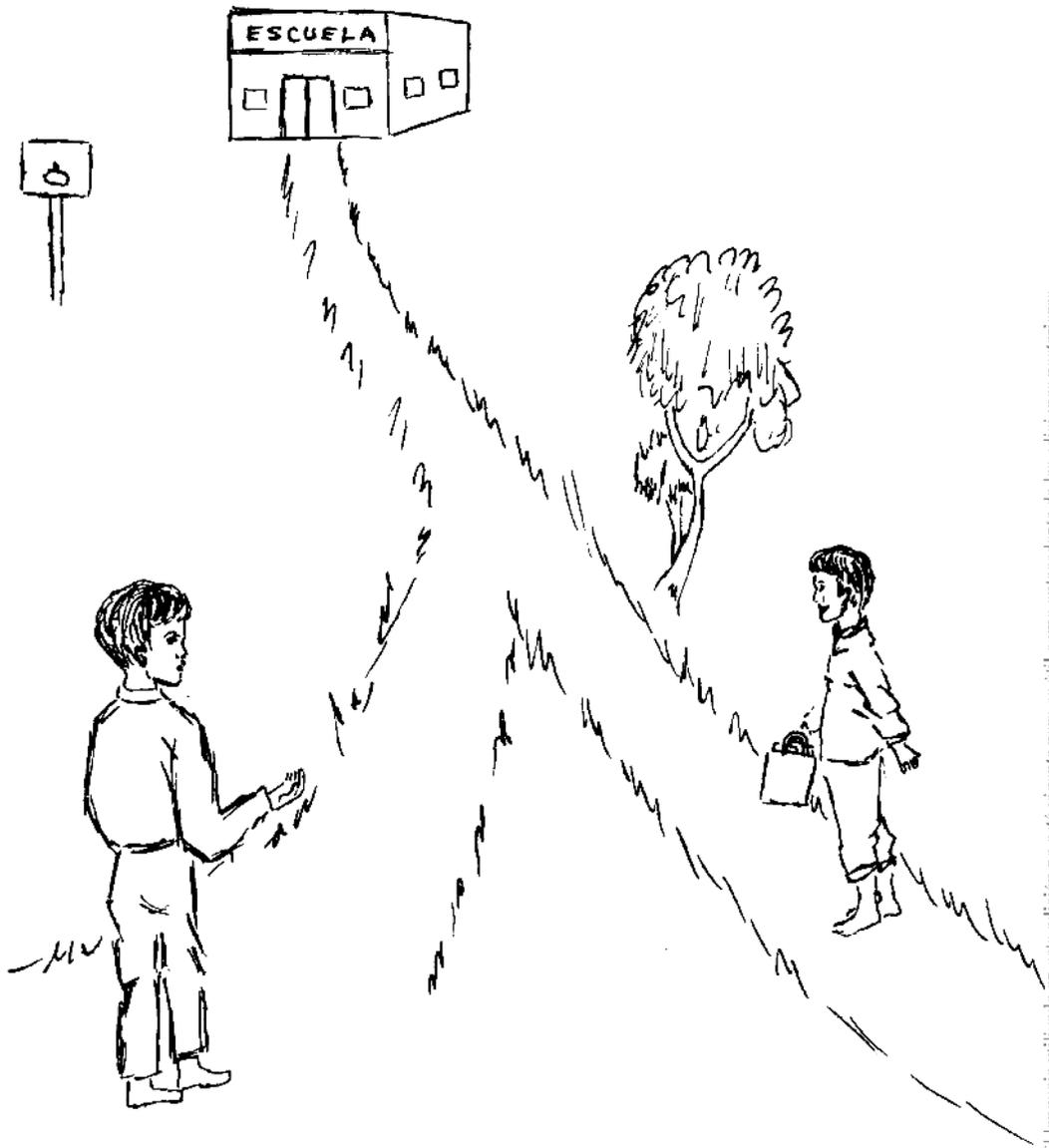


3-4—

mí³ñii⁴

2-3—

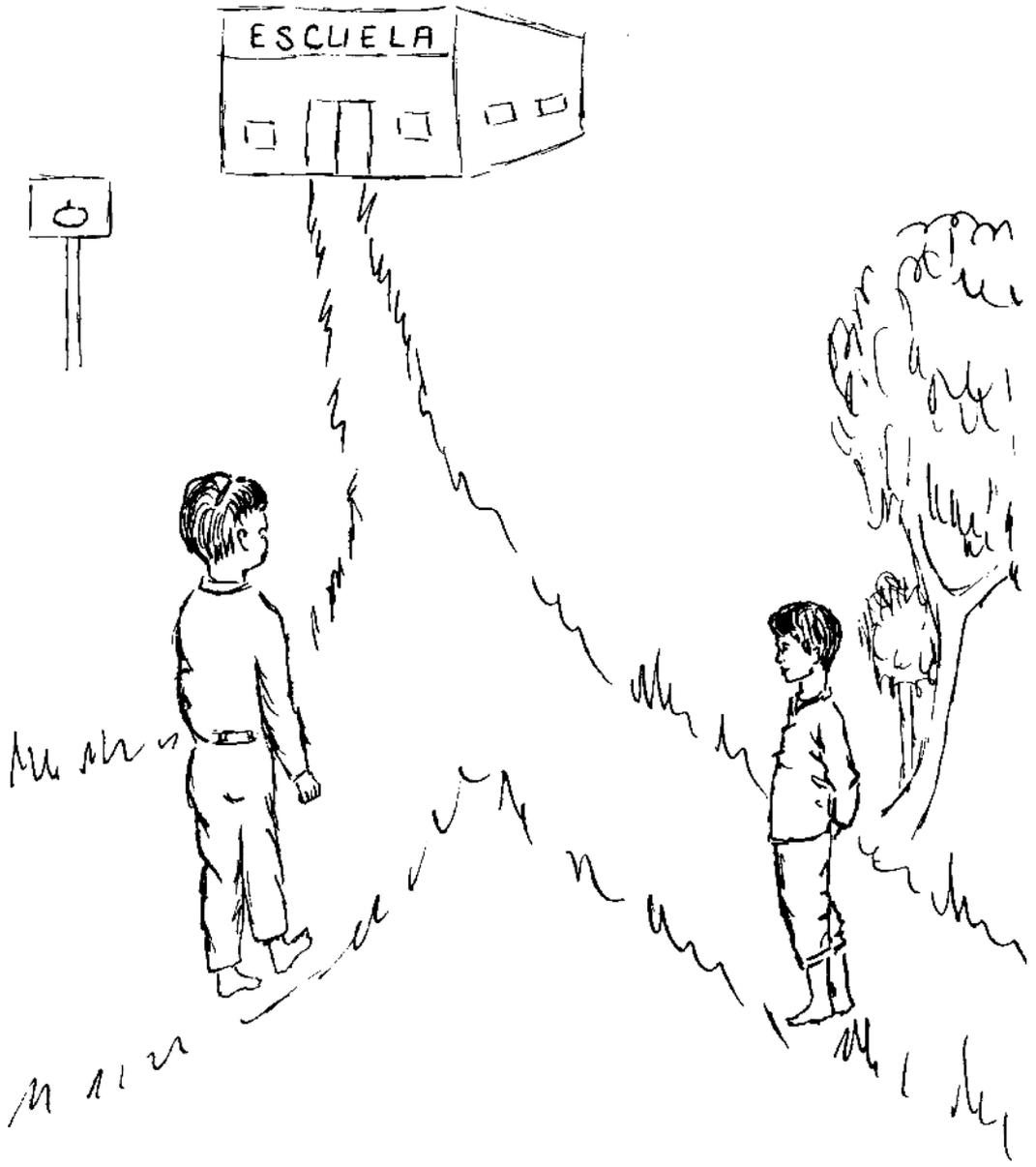
xi²nuu³



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2̄ 32̄ 2́

¿ xia² guaay³² roó² ?



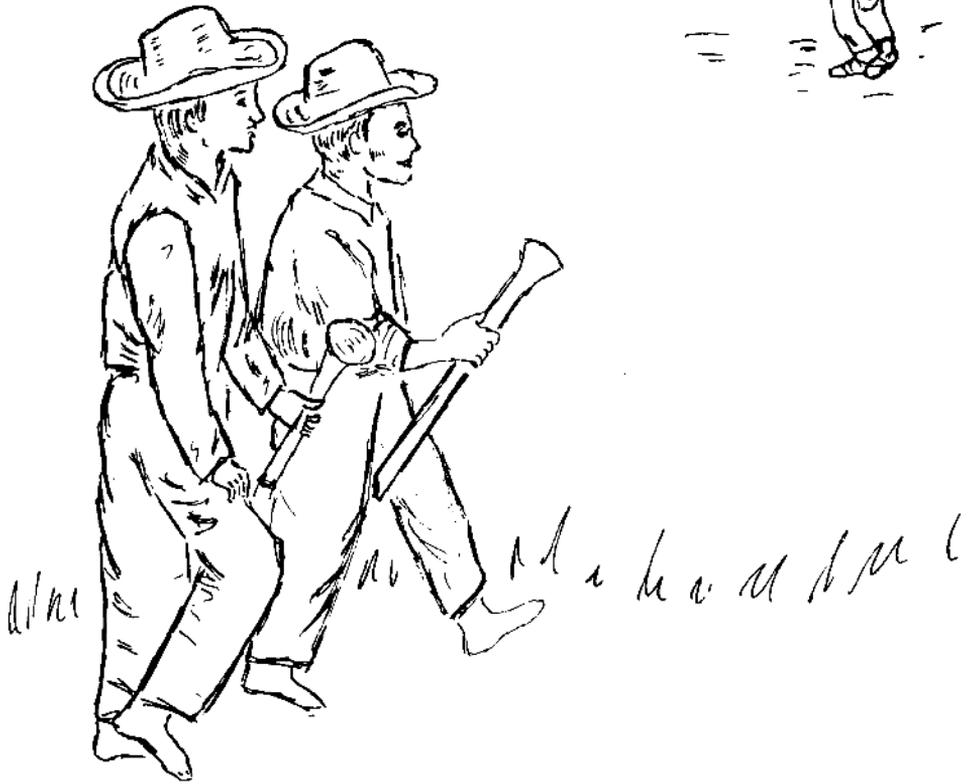
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

3_4_

mi³ñii⁴

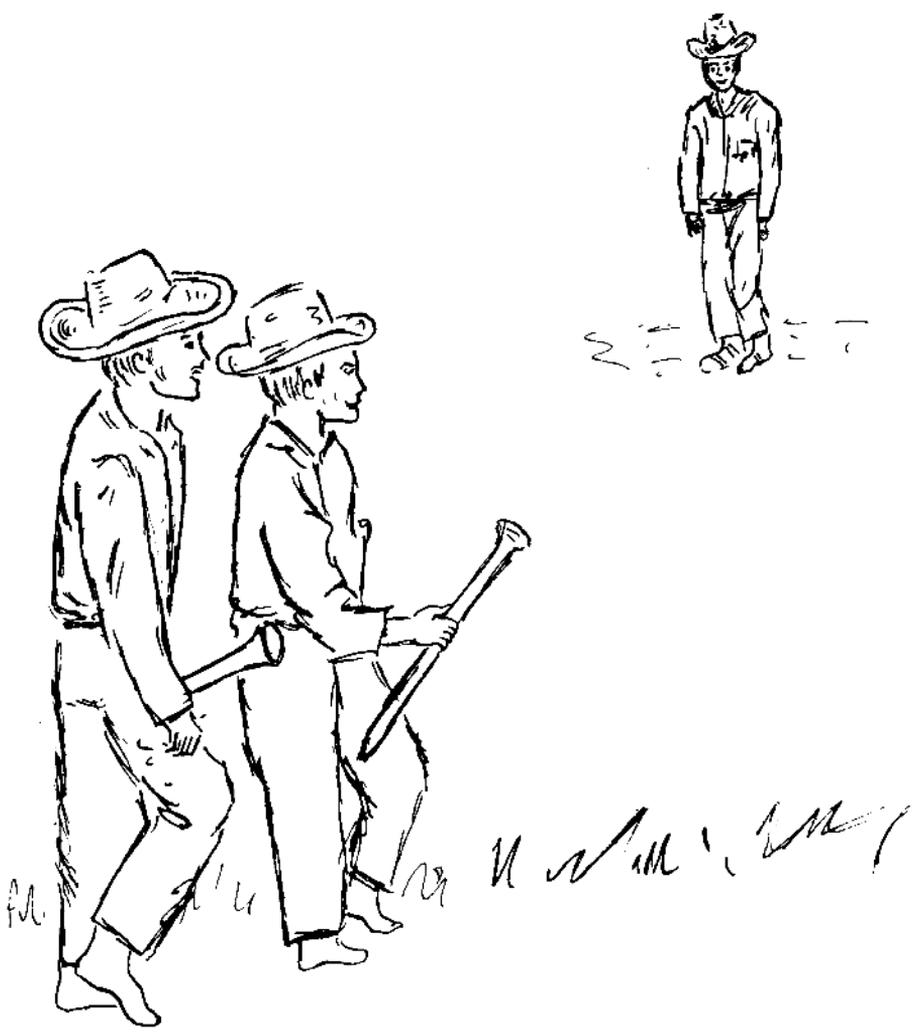
3_

gua³



2⁻ 3_4'3_ 2'

¿ xia² gua³dxi⁴a³ roó² ?



3 3 3 1 1 1 1

mt³dsa³bi³dsaa[?]la[?]na¹ñí¹



2⁻ 3_4'3- 2'1

¿ xia² gua³ dxií⁴ a³ roó² ?



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

3-3-4 1̄ 2̄ 42)

mi³ dsa³ dxia⁴ a¹ xi² cui⁴2



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2̄ 3̄ 3̄ 3̄ 2́
 ¿ ʔe² ni³ jmeey³ ni³ roó² ʔ



3_ 4_

? i³ o y⁴

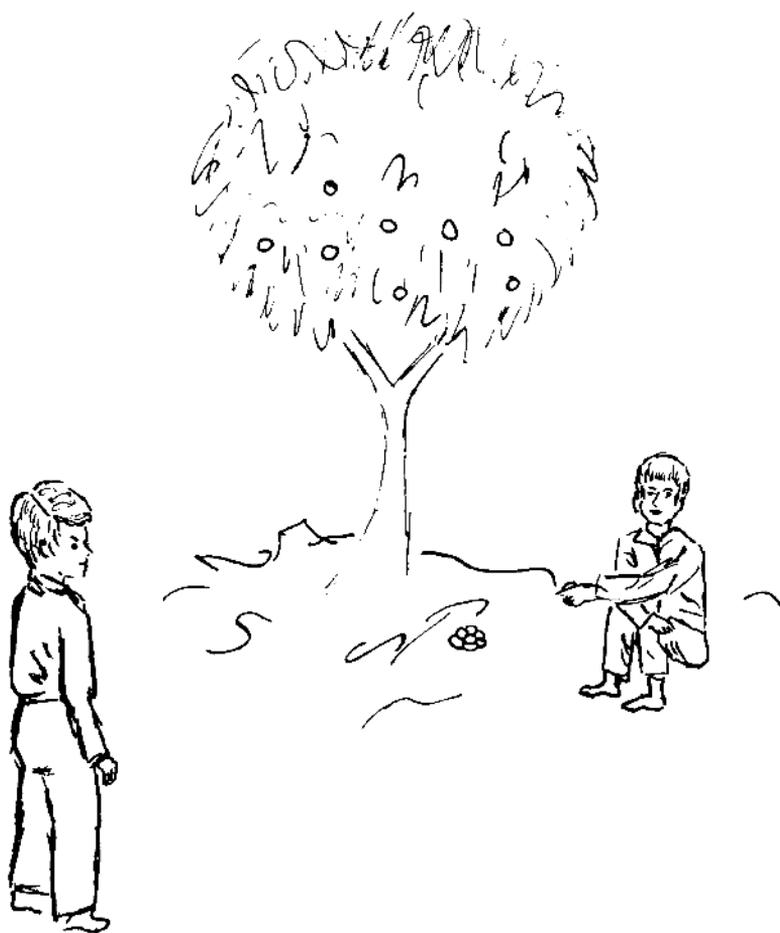
3_

x i³



2̄ 3_ 3_ 3_ 2́

¿ ?e² nt³ jmeey³ nt³ roó² ?



3-4,

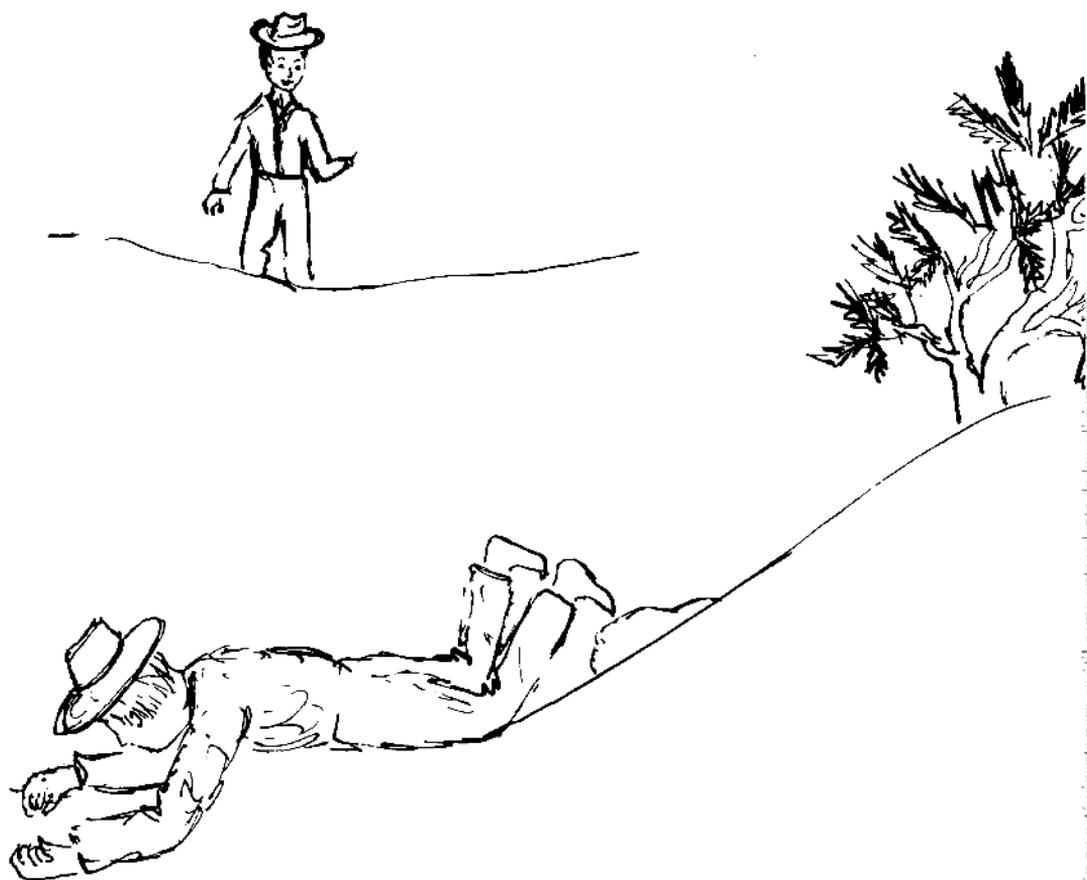
?i³eey?4

í

mí¹

2

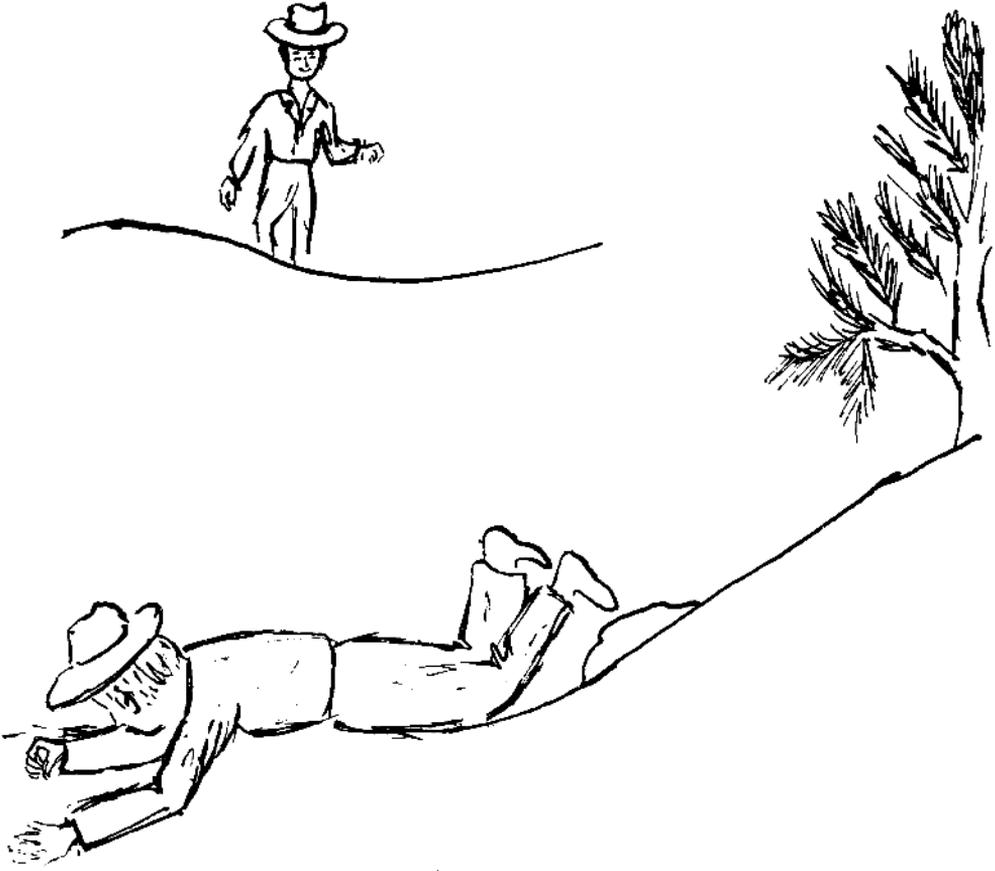
tá²



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2⁻ 3_4, 2[´]

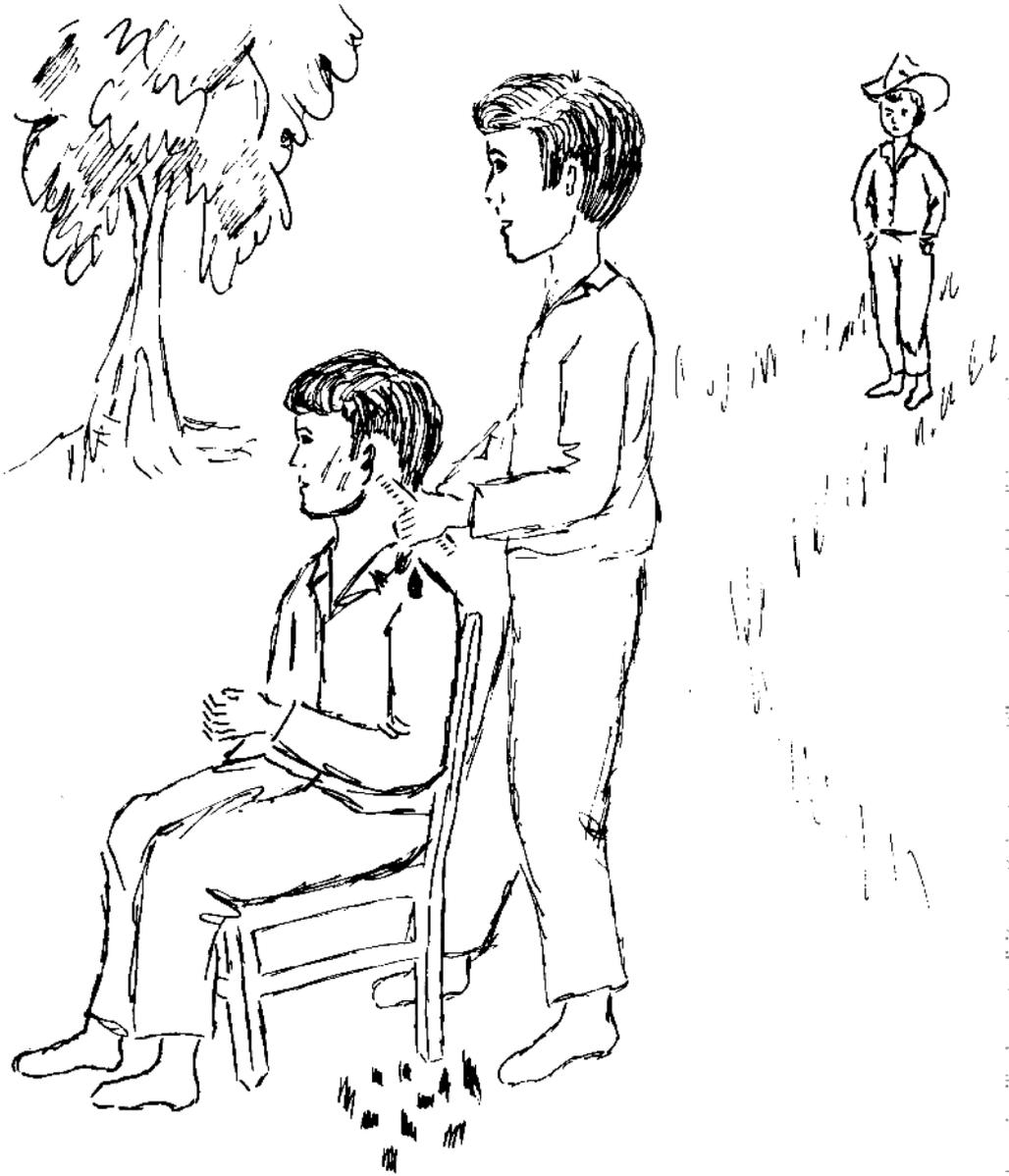
¿ ?e² ma³l+⁴ roó² ?



3_ 2' 1 1'

ma³niaá²

na¹cuú¹



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2̄ 3_4 2́

¿ ?e² ma³l+⁴ roó² ?



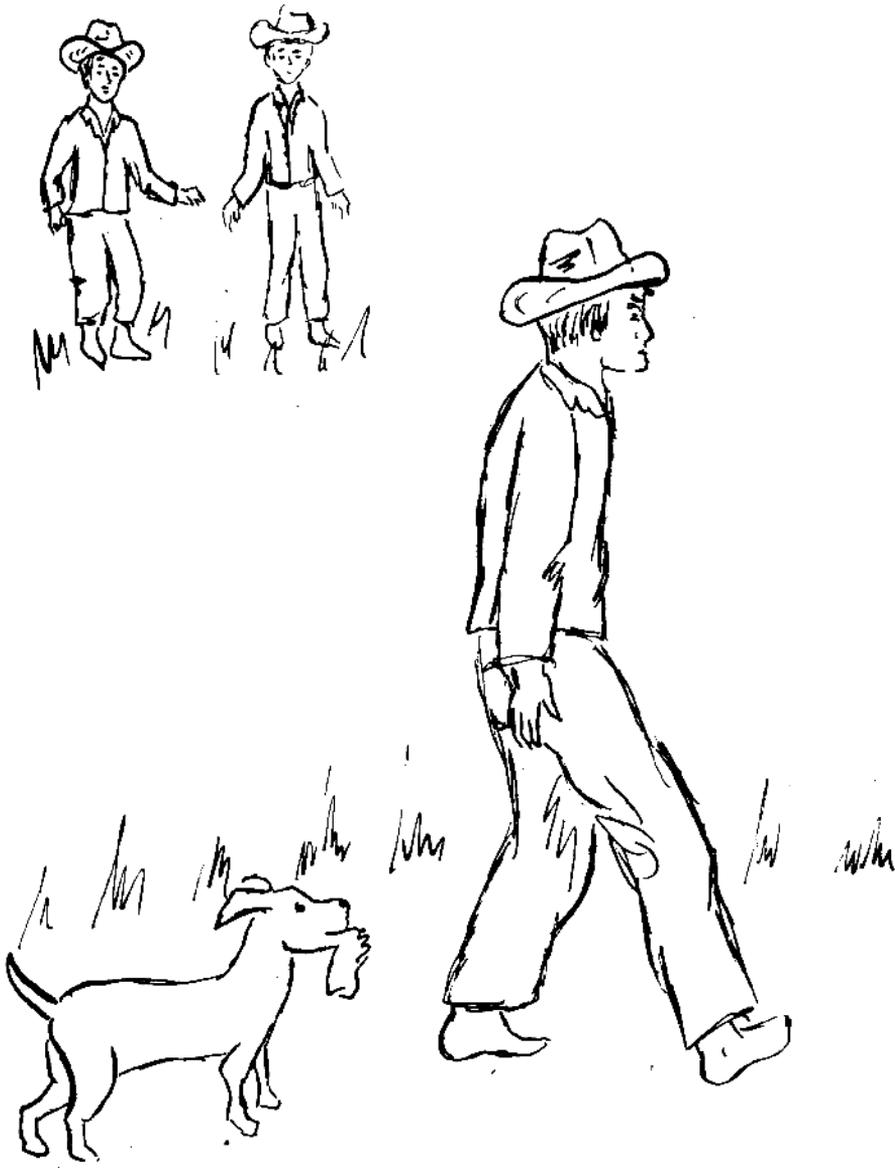
2- 3́ 3-32- 3-4,

?i² xiá?³ m+³?ee³² ma³l+⁴



2- 3-4, 2\

¿ ?e² ma³1+4 roó² ?



$\bar{1}3$ 3 3 32 $\acute{1}$ 3 4

na¹ds³††³

n†³

ma³?††y³²

lá?¹

m†?³

chuy?⁴

Índice de Palabras y Frases

	Página
¡Ven!	1
Ven porque quiero hablar contigo.	2
Ven, vamos a jugar.	3
¿Dónde vas?	4, 6, 12
Me voy a jugar.	5
Me voy al rancho.	7
¿Dónde van?	8, 10
Nos vamos a repasar.	9
Nos vamos a traer leña.	11

Me voy al centro.	13
¿Qué está haciendo?	14, 16
Estoy leyendo.	15
Estoy comiendo naranja.	17
¿Qué pasó?	18, 20, 22
Me tropecé en la piedra.	19
Fué muy malo.	21
El perro me jaló el pantalón.	23

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de septiembre de 1970
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.